Kōvintapputtūr / Govindapputtūr, Gaṅgājaṭādhara temple, time of Parakesarivarman, year 12

Valérie Gillet and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Valérie Gillet, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00514

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00514.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 18:01 (dea0bb1), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

Middle inscription on the western wall section of the southern façade of the shrine. Regnal year 12 of Kōpparakesarivarman = probably Uttamacōḻa (*circa* 983 CE).

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-p-pa(ra-kē)**sa**ri-**panma**〈r〉kku y(ā)ṇṭu 10 2-Āvatu

vaṭa-karai-**brahmade**yam periya śrī-vāṉavan〈2〉-**mahā**-**de**vi-**catuvvedi**-(ma)ṅkalattu **śrī**-vi**jai**ya-maṅkalattu **mahā**-**de**vaṟkku It-tiru-k-kaṟaḷi ceyvitta〈3〉 Am¿m?〈p〉alavaṉ paḻuvūr nakkaṉ-āṉa **śrī**-vi(k)kirama-cōḻa-mārāyaṉ ca**ntrādi**ttavaṟ vaitta noṉṭā-viḷakku 4〈4〉 nālum

Oru viḷakkukku nicatam Uḻakku (ne)ykku Āṭu toṇṇūṟ’ āṟ’ āka nālu viḷakkukku ney nicata〈5〉m nāḻikku Āṭu muṉ-ṉūṟṟu Eṇpattu nālu ca**ntrādi**ttavaṟ vaitta cāvā mūvā-p pēr-āṭu

Ivai〈6〉 **panmāheśvara-rakṣai** ⇝

Apparatus

〈3〉 Am¿m?〈p〉alavaṉ G ◇ *Am〈pa〉lavaṉ* SII19.

Translation by Gillet 2023

〈1〉 Fortune! Prosperity!

〈1〉 〈This is the〉 12th year of Kōpparakesarivarman.

〈1–4〉 For Mahādeva of Śrī Vijaiyamaṅgalam of big Śrī Vāṉavan-mahādevi-catturvedimaṅgalam, a *brahmadeya* on the northern bank, Ampalavaṉ Paḻuvūr Nakkaṉ alias Śrī Vikramacōḻa Mārāyaṉ, who made (*ceyvitta*) this holy stone temple (*ittirukkaṟṟaḷi*), gave 〈for〉 4, four, perpetual lamps, as long as the sun and the moon endure.

〈4–5〉 At the rate of ninety-six goats for one *uḻakku* of *ghee* every day for one lamp, three hundred and eighty-four goats for one *nāḻi* of *ghee* every day for four lamps, as long as the sun and the moon endure, 〈he〉 gave 〈those 384〉 non dying non ageing great goats.

〈5–6〉 Those are under the protection of the Panmāheśvaras.

Bibliography

Reported in ARIE 1928–29 (ARIE/1928-1929/B/1928-1929/169).

Edited in Srinivasa Rao *et al.* 1967 (SII 19.314), in Swaminathan 2012 (SII 32, part 2, no. 103). Edited and translated in Gillet 2023, based on autopsy and photographs (by Valérie Gillet, 2018).

This digital edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.

Primary

[SII19] Srinivasa Rao, G.V., Dines Chandra Sircar & G.S. Gai. 1967. *South-Indian inscriptions. Volume XIX: Inscriptions of Parakesarivarman*. South Indian Inscriptions 19. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 157, item 314.

[SII32] Swaminathan, S. 2012. *South Indian inscriptions. Volume XXXII: inscriptions of the early Chola kings upto Uttama Chola*. South Indian Inscriptions 32. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 217–218, item 103.

[G] Gillet, Valérie. 2023. "Constructing temple, constructing power: Temple reconstruction process in 10th-century Tamil-speaking South with special emphasis on Govindapputtur." In: *The Routledge Handbook of Hindu Temples*. By Himanshu Prabha Ray, Salila Kulshreshtha & Uthara Suvrathan. London: Routledge India, pp. 57–95. DOI: 10.4324/9781003097709-6. [URL]. Page 75, item 4.

Secondary

ARIE 1928–29. *Annual report on epigraphy for the year 1928-1929*. Edited by S. V. Viswanatha. Madras: Government Press, 1930. Page TBC, appendixes B/1928-1929, item 169.